DEUTSCHE SCHULE PRAG
NĚMECKÁ ŠKOLA V PRAZE

DAS Deutsche Auslandsschulen International

Verbindliche Anmeldung zum Sommerprogramm 2020 der Deutschen Schule Prag

Závazná přihláška na letní program 2020 Německé školy v Praze

Kind | *dítě*

Name | *jméno*: _____

Geburtsdatum | *datum narození*: _____ besucht | *navštěvuje*: ◯ Grundschule I *ZŠ* ◯ Kindergarten I *MŠ*

Muttersprache | *rodný jazyk*: _____ Deutschkenntnisse | *znalost němčiny*: ◯ Grundkenntnisse ◯ Fortgeschritten

Ausgewählte/n Woche/n | *zvolené týdny*

◯ **7. – 10. 7. 2020** (6. 7. 2020 Feiertag)
3.900 CZK /Kind

◯ **13. – 17. 7. 2020**
4.900 CZK/Kind

◯ **20. – 24. 7. 2020**
4.900 CZK/Kind

◯ **27. – 31. 7. 2020**
4.900 CZK/Kind

* Geschwisterrabatt 10 % beim Besuch von 4 Wochen I *Při výběru všech 4 týdnů sleva 10 % na druhého sourozence*

Erziehungsberechtigte/n | *zákonný/í zástupce/i*

Name | *jméno:* _____

Telefonnummer | *telefonní číslo:* _____ E-Mail | *e-mail:* _____

Name | *jméno:* _____

Telefonnummer | *telefonní číslo:* _____ E-Mail | *e-mail:* _____

Rechnungsadresse | *fakturační adresa:* _____

Preisbedingungen | *platební podmínky*

Nach der Abgabe der Anmeldung wird eine Rechnung ausgestellt, die innerhalb von 2 Wochen zu bezahlen ist. Erst danach wird das Kind aufgenommen und es wird eine Aufnahmebestätigung geschickt. Falls es nicht bezahlt wird, werden andere Kinder von der Warteliste aufgenommen. I *Po odevzdání přihlášky bude vystavena faktura, kterou je nutné do 2 týdnů uhradit. Až poté bude dítě přijato a bude odesláno závazné potvrzení o přijetí. V případě neuhrazení faktury bude místo postoupeno dalším zájemcům na čekací listině.*

Im Falle eines Rücktritts von der Teilnahme behält die Schule 70% des Teilnehmerbeitrages ein. Bei einem Rücktritt während des Programmes wird keine Erstattung geleistet. I *V případě odstoupení od účasti si propadá ve prospěch školy 70% z poplatku. Při odstoupení během konání programu propadá poplatek v plné výši.*

Eine mehr als dreitägige Abwesenheit, die vom Arzt schriftlich bestätigt wird, wird als Krankheit anerkannt und Ihnen zurückerstattet. I *Více jak třídenní doktorem písemně omluvená absence, bude uznána jako nemoc a poplatek bude v poměrné části vrácen.*

Während des Sommerprogrammes bevorzugen wir eine Anmeldung für ganze Wochen, anstelle von einzelnen Tagen. Andere Varianten sind nur nach Absprache möglich. In diesem Fall beträgt der Beitrag pro Tag und pro Kind 1.000 CZK. | *Účast je preferována po týdnech, nikoliv jednotlivých dnech. Jiné varianty docházky jsou možné pouze po předchozí domluvě. V takovém případě je fakturována částka 1.000 Kč/dítě/den.*

Ich melde meine Tochter/meinen Sohn verbindlich für das Sommerprogramm für die oben angekreuzten Wochen an und verpflichte mich rechtzeitig den Betrag zu bezahlen. Ich habe die unten stehenden Regelungen und die im Internet veröffentlichte Datenschutzerklärung (https://www.dsp-praha.org/ueber-uns/gdpr-dsp) zur Kenntnis genommen und stimme zu. I *Závazně přihlašuji svou dceru/svého syna do letního programu ve výše vyznačených týdnech a zavazuji se k včasnému uhrazení poplatku. Tímto beru na vědomí a souhlasím s níže vypsanými pravidly účasti a s dokumentem o ochraně a zpracování osobních dat zveřejněným na webové stránce https://www.dsp-praha.org/ueber-uns/gdpr-dsp.*

_____ _____

Datum Unterschrift der Eltern/ des Erziehungsberechtigten | Podpis rodičů/ zákonného zástupce

Regeln des Sommerprogrammes | *Pravidla letního programu*

Für alle angemeldeten Kinder gilt die Schul- und Kindergartenordnung der DSP. Eltern sind verpflichtet sich mit beiden Dokumenten - vor Beginn des Sommerprogrammes - vertraut zu machen. | *Pro všechny přihlášené děti obecně platí školní a školkový řád NŠP. Rodiče jsou povinni se s oběma dokumenty seznámit ještě před zahájením docházky svého dítěte do Letního programu.*

Die Sommerbetreuung ist für Kinder im Kindergartenalter und das Sommercamp ist für Kinder im Grundschulalter. Die maximale, jeweilige Gruppengröße beträgt 20 Kinder. Die Gruppen werden nach dem aktuellen Schuljahr 2019/2020 eingeteilt. Bei einer Warteliste werden die Kinder nach folgender Prioritätenliste aufgenommen: Abgabe, Bezahlung, gewünschter Zeitraum, Bezahlung. | *Program je pořádán pro dvě věkové kategorie dětí. V letní školičce jsou děti ve školkovém věku a v letním kempu děti základních škol. Maximální počet přijatých dětí do jedné skupiny činí 20 dětí. Skupiny jsou děleny dle aktuálního školního roku 2019/2020. Při výběru dítěte z čekací listiny je přihlíženo hlavně k následujícím kritériím: odevzdání přihlášky, délka účasti na Letním programu a platba.*

Damit ihr Kind erfolgreich in das Sommerprogramm der deutschen Schule Prag aufgenommen werden kann, ist es nötig, dass es über ausreichende Deutschkenntnisse sowie Erfahrungen im Kindergarten hat und zwischen vier und zehn Jahre alt ist. Es besteht die Möglichkeit vor Beginn des Sommerprogramms einen kurzen Kennlerntermin mit dem Personal zu vereinbaren. Bitte schätzen Sie vorher selbst ein, ob ihr Kind in der Lage ist, einen gesamten Tag die Anweisungen auf Deutsch zu verstehen. | *Aby bylo Vaše dítě přijato do letního programu, je nutné, aby dostatečně ovládalo německý jazyk, mělo zkušenost se školním zařízením a bylo ve věku čtyř až deseti let. Před začátkem programu je možné domluvit osobní setkání s personálem. Prosím, uvažte sami, zda je dítě schopné se účastnit celodenního programu vedeném pouze v němčině.*

Aus organisatorischen Gründen ist die Ankunft der Kinder nur bis 8^{30} möglich. Am Tag des geplanten Ausfluges oder des Sonderprogramms wird aufgrund der Abfahrt ein Zuspätkommen nicht toleriert. Falls Ihr Kind an dem Tagesprogramm (oder einem Teil des Programms) nicht teilnehmen kann, ist eine telefonische Absprache bis spätestens 8^{30} Uhr erforderlich. | *Příchod dětí je z organizačních důvodů pouze do 8^{30} hodin. V den výletu či speciálního programu nebudou tolerovány pozdní příchody. Pokud se dítě programu (či jeho části) nemůže v daný den zúčastnit, žádáme rodiče o telefonické vyrozumění nejpozději do 8^{00} hodin téhož dne.*

Bei geplanter Abwesenheit des Kindes (Arzttermin etc.) ist ein rechtzeitiges Informieren und eine schriftliche Verständigung eine Woche im Voraus erforderlich. | *V případě plánované absence dítěte (např. ze závažných důvodů či z důvodu návštěvy lékaře) žádáme rodiče o informaci a písemné vyrozumění s týdenním předstihem.*

Über das Abholen des Kindes durch eine andere Person als Eltern muss das Betreuungsteam sowohl mündlich als auch schriftlich informiert werden. | *O vyzvedávání dítěte další nenahlášenou osobou je třeba personál informovat jak ústně, tak písemně.*

Abholungszeiten der Kinder sind bis 16^{00} Uhr. Bei verspäteter Abholung des Kindes wird für jede 15 Minuten, in der das Kind betreut wird, ein Kostenbeitrag in Höhe von 50 CZK erhoben. | *Vyzvedávání dětí je možné do 16^{00} hodin. V případě pozdního příchodu vyzvedávající osoby bude rodině fakturováno každých 15 minut dohledu nad dítětem 50 Kč.*

Bestellungen des Mittagessens sind eine Woche im Voraus zu klären. Wird seitens der Eltern keine Bestellung vorgenommen, bekommen die Kinder automatisch Menu 1 (mit Fleisch). Bitte bestellen Sie mit Ihrem Kind gemeinsam. | *Objednávky jídel je nutné řešit s týdenním předstihem. Pokud rodiče nenahlásí jinak, bude dětem automaticky objednáno menu 1 (nevegetariánské menu). Prosíme, objednávejte oběd společně s dětmi.*

Bei groben und wiederholten Verstößen gegen die Anordnungen des Teams des Sommerprogrammes oder gegen die Schul- und Kindergartenordnung, von Seiten des Kindes oder der Eltern, wird das Kind aus dem Sommerprogramm ausgeschlossen und muss von seinen Eltern sofort abgeholt werden. | *V případě hrubého a opakovaného porušování pravidel Letního programu a školního/školkového řádu Německé školy v Praze ze strany dítěte či jeho rodičů bude dítě z programu vyloučeno. Rodiče zajistí jeho včasné vyzvednutí.*

Das Personal ist bevollmächtigt wichtige Entscheidungen für die Gesundheit des Kindes zu treffen und die Kinder vor Ort dementsprechend zu versorgen. | *Personál je zmocněn činit rozhodnutí v zájmu zdraví dítěte a ošetřovat drobná zranění na místě.*

Falls die Schule nicht über das Gesundheitszeugnis des Kindes verfügt, sind die Eltern von Beginn des Programmes an verpflichtet dies zusammen mit einer Kopie des Versicherungsausweises vorzulegen.| *Pokud škola nedisponuje aktuálním posudkem o zdravotní způsobilosti dítěte, je rodič povinen spolu s kopií pojišťovací kartičky tento dokument k začátku letního programu dodat.*

Foto und Videoaufnahmen | *Pořizování digitálních záznamů*

Während des Programmes werden Foto- und Videoaufnahmen für die Schulhomepage und für die Pinnwand im Schulgebäude gemacht. Alle Materialien werden ohne Namen veröffentlicht. | *Během programu budou pro webové stránky školy a pro nástěnku ve školní budově pořizovány fotografie a videa. Materiál bude zveřejňován vždy bez uvedení jmen.*